

---

M A N U S C R I T

---

***DIEU EST LA BEAUTÉ***

de Kristian Smeds

Traduit du finnois par Alexandre André

cote : FIN09N808

Date/année d'écriture de la pièce : 2000  
Date/année de traduction de la pièce : 2008

**M A I S O N   A N T O I N E   V I T E Z**  
centre international de la traduction théâtrale

DIEU EST LA BEAUTÉ

PAAVO RINTALA – KRISTIAN SMEDS

# DIEU EST LA BEAUTÉ

*(Jumala on kauneus)*

2000

Traduit du finnois par  
Alexandre André

2008

**Droits de représentation**

NORDIC DRAMA CORNER OY

Meritullinkatu 33 E – FIN-00170 Helsinki

Tél. +358 9 25 11 21 64 – Fax +358 9 25 11 21 65 – office@dramacorner.fi

*La pièce ne compte, en principe, qu'un seul personnage, celui de Vilho Lampi dit Ville. Lors de la création de la pièce, ce personnage a été joué par cinq acteurs (trois hommes et deux femmes). D'autres distributions du rôle sont possibles.*

*Toutes les instructions relatives à l'action peuvent être rompues, le texte présentant clairement des points qui permettent d'improviser sans permission particulière.*

*Les changements textuels plus importants et / ou la modification de la structure entière de la pièce sont à discuter séparément.*

Kristian Smeds

# TABLEAUX

---

1. Liberté
2. Le Mexique
3. Crétins de la lune
4. La pendaison du porc
5. Le bourreau
6. Paris
7. Je suis un tremble
8. Portrait des enfants
9. Autoportrait en tueur
10. Fille au bord de la glace

# PROLOGUE

---

## *Le bonheur*

*L'obscurité. Un harmonica simple résonne quelque part au loin. La lumière se lève lentement sur la scène au cours de la première réplique. Personne en vue.*

LAMPI (*Off.*)

Au commencement était le défi... Le défi... Il y avait d'abord un défi... L'amour et la haine sont de grands facteurs, mais le plus grand reste le défi. Il défie la Beauté. Il n'attend pas de compensations ni d'aumônes, mais il ne pardonne jamais rien. Le défi fait partie de Dieu, lequel est la Beauté. Dieu est la Beauté, il doit l'être, il l'est.

*Les Lampi entrent un à un.*

LAMPI

Bonjour Ville ! Bonjour Ville ! Tiens, Ville ! Bonjour ! Bonjour ! Tiens, Ville ! Bonjour ! Bonjour !  
Bonjour ! Tiens, Ville ! Bonjour ! Bonjour ! Bonjour ! Bonjour !...

*Les Lampi se serrent la main, puis regardent paisiblement le public.  
Le son de l'harmonica.*

LAMPI

À quoi bon se hâter, dans un monde dispos ?

*Une pause.*

LAMPI

Et si on se mettait au travail ? !

LAMPI

Oh bon sang !

LAMPI

Si, si !

LAMPI

Au travail, au travail !

LAMPI

À toi l'honneur, Ville !

LAMPI

Merci, Ville !

*Lampi regarde sa corde.*

LAMPI

N'est-ce pas le moment de peindre le premier tableau ? !